

## Information about your rights while you are on a Leave of Absence (Informacije o vašim pravima dok ste na odsustvu)

**Ako vam je potrebna pomoć u razumijevanju ovog pamfleta, ili svog tretmana, molimo pitajte osoblje u bilo koje vrijeme.**

## What is a Leave of Absence? (Što je odsustvo?)

Nalog za bolnički tretman je zakonski način davanja tretmana osobi s mentalnom bolešću koja se nije u stanju složiti s tretmanom i možda nije sigurna.

Odsustvo je odobreni period vremena izvan centra za tretman, koji može biti uvjetovan.

## What does it mean if I am on a Leave of Absence? (Što to znači ako sam na odsustvu?)

Ako vam je određen Nalog za bolnički tretman, od vas će se zahtijevati da ostanete u centru za tretman i primete tretman za vašu mentalnu bolest.

Tretman može uključivati terapiju razgovorom, lijekove i druge intervencije. Ove tretmane će provoditi trenirani zdravstveni profesionalci kao što su liječnici, medicinske sestre, radni terapeuti, socijalni radnici i psiholozi. Ovi profesionalci će raditi s vama, pomažući da vam bude bolje.

Direktor centra za tretman vam može odobriti

odsustvo, omogućavajući vam da napustite centar za tretman na određeni vremenski period.

Ako imate ikakvih pitanja o svom odsustvu, molimo pitajte nekoga od osoblja.

Direktor centra za tretman može ukinuti vaše odsustvo, Osoblje će vam to staviti do znanja što je prije praktično moguće i pomoći vam da se vratite u centar za tretman ako ste negdje drugdje.

Direktor može odrediti uvjete vašeg odsustva iz centra za tretman. Uvjeti su sačinjeni za održavanje vaše sigurnosti i da se osigura djelotvorno održavanje tretmana te može uključivati ograničenja ili upute da se:

- > ne ide na određeno mjesto.
- > ne viđaju određeni ljudi.
- > ne sudjeluje u određenim aktivnostima.
- > ne pije alkohol ili uzimaju droge.

Osim bilo kojih uvjeta vašeg odsustva, možete raditi ono što odaberete.

Osim bilo kojih uvjeta vašeg odsustva, podstiče vas se da se pridržavate svog Plana tretmana i njege i da ne uzimate učešća u aktivnostima koje mogu imati negativan utjecaj na tijek vašeg oporavka. Ako vam je potrebno više informacija o ovome, molimo razgovarajte sa svojim timom za tretman.

Povrh pridržavanja bilo kojih uvjeta vašeg odsustva, morate se vratiti u centar za tretman u vrijeme koje je direktor odredio.

## What are my rights when I am on a Leave of Absence? (Što su moja prava dok sam na odsustvu?)

Ako niste zadovoljni svojim tretmanom, možete razgovarati sa svojim timom u bilo koje vrijeme. Ako niste zadovoljni kako se odgovorilo na vašu zabrinutost, možete podnijeti formalnu žalbu. Telefonski brojevi službi koje mogu biti od koristi su u ovom pamfletu.

Informacije o vama su povjerljive ali se mogu obznani ako je potrebno po zakonskom zahtjevu, za vršenje službe ili održavanje sigurnosti. Informacije se također mogu obznani drugoj agenciji, rođacima, njegovatelju ili prijatelju, ako je to razumno potrebno za tijek vašeg tretmana i njege, a u vašem je najboljem interesu.

## What will happen if I don't return to the treatment centre? (Što će se dogoditi ako se ne vratim u centar za tretman?)

Ako se ne vratite u centar za tretman u vrijeme koje je direktor odredio, prekršit ćete svoj Nalog. Osoblje će se pobrinuti da se vratite u centar za tretman. Važno je da nastavite primati tretman za svoju mentalnu bolest i da ostanete sigurni.

## Advocacy (Zastupanje)

Vama ili vašoj obitelji ponekad može zatrebati pomoć u razumijevanju mentalnog zdravstvenog sustava.

### Peer Worker (Potporni radnik)

Centar za tretman može imati potporne radnike ili potporne specijaliste koji vam mogu pomoći.

Molimo pitajte osoblje za više informacija. Možda je također dostupan i savjetnik njege za pomoć njegovateljima i obiteljima.

### Community Visitor Scheme (Društveni program posjetilaca)

je neovisno statutarno tijelo koje vrši inspekciju odobrenih centara za tretman i zastupa prava korisnika mentalne zdravstvene brige unutar centara za tretman.

Tel: 08 7425 7802 Besplatno: 1800 606 302

### The Office of the Public Advocate (Ured javnog zastupnika)

je neovisna agencija koja savjetuje, pomaže i zastupa ljude s mentalnom nesposobnošću.

Tel: 08 8342 8200 Besplatno: 1800 066 969

### The Disability Advocacy and Complaints Service of South Australia (Služba za zastupanje i žalbe onesposobljenih Južne australije)

je ne-vladina organizacija koja pomaže u zastupanju i žalbama za ljude s bilo kojom vrstom invaliditeta.

Tel: 08 8297 3500 Besplatno: 1800 088 325

**MALSSA** je ne-vladina organizacija koja zastupa klijente mentalnog zdravstvenog sustava, osobito one koji su ne-engleskog govornog te kulturno i lingvistički raznovrsnog podrijetla.

Tel: 08 8351 9500

## Jezična pomoć

### Interpreting and Translating Centre (Centar za tumačenje i prevođenje)

Tel: 08 8226 1990

### Translating and Interpreting Service (Služba prevođenja i tumačenja)

Tel: 131 450 (Nacionalno)

### National Relay Service (Nacionalna relejna služba)

Za slušne i govorne teškoće.

Tel: 133 677 Besplatno: 1800 555 677

## Complaints (Žalbe)

**Centri za tretman** imaju službenike koji mogu pomoći s upitima i žalbama. Molimo pitajte osoblje za pomoć pri kontaktu prave osobe.

**Predstojnik psihijatar** osigurava sigurnu i djelotvornu službu mentalnog zdravlja.

Tel: 08 8226 1091

### Žalbeni povjerenik zdravstvenih i društvenih službi

pomaže u rješavanju žalbi.

Tel: 08 8226 8666

Besplatno: 1800 232 007

© Department of Health and Ageing, Government of South Australia. All rights reserved. Printed June 2012

# Prikaz prava

Leave of absence

(Odsustvo)

Ured predstojnika  
psihijatra